

「寒夜」

—— 第一部客語電視連續劇

◎ 林淑惠



圖17 台灣第一部客語連續劇「寒夜」，在公視頻道正式開播。（「公視寒夜」劇照）

台灣電視史上首部客語連續劇「寒夜」，於2002年3月4日晚上8點，在公視頻道正式播出。

電視劇「寒夜」改編自李喬所寫的大河小說《寒夜三部曲》中的首部曲《寒夜》。《寒夜三部曲》1981年2月由遠景出版社出版，包括《寒夜》、《荒村》及《孤燈》三大長篇小說，全書約90萬字，曾獲第四屆吳三連文藝獎。作品以台灣淪日五十年為經，彭、劉兩大家族三代生活為緯，建構出人民為土地、求生存的客家「硬頸精神」。

《寒夜》起稿於1975年7月，1977年6

月重寫，完成於1979年12月30日。全書約35萬字，描寫的是1890年至1897年台灣淪日前後，在台灣中部山區，一群客家先民開山拓土的故事。土地是人的根本，卻也是痛苦的淵源。

《孤燈》起稿於1978年2月，1979年3月完稿。描繪台灣「光復」前後，山村的非人生活，表現出先民為求生存的堅強生命力，以及十萬台灣青年被征遠赴南洋作戰的事跡，以及遠在異域的台灣青年，如何忍受飢餓，如何求生的辛酸過程。

《荒村》起稿於1979年7月，完成於1980年9月。敘述的時代背景是1925到

1929，描寫文化協會分裂前後的台灣新文化運動，以及農民組合前期，台灣人民向日本人據理力爭的幾件重大事件。三部曲中，《荒村》所引用的史料最繁多，創作也最艱苦。

「寒夜三部曲」的作者——李喬，1934年生，本名李能棋，苗栗大湖人。1959年曾於《教育輔導月刊》發表〈酒徒的自述〉，而開始他的文學創作生涯。

《寒夜》訴說客家先民，篳路藍縷、胼手胝足，至苗栗山區蕃仔林開山闢土的故事。小說的主題是，窮苦人民的痛苦，並沒有隨著朝代或政權的改變而有所不同。先民們在困境中求生存，生活雖充滿了艱辛、無奈，卻仍不氣餒。小說中以大量的歷史事件為背景，呈現出大河式小說的特色。



圖18 公視連續劇「寒夜」改編自李喬小說《寒夜》，描寫客家先民在苗栗山區開山闢土的故事。（林祝如 攝）

2001年公視在行政院文化建設委員會贊助下，開拍改編自李喬的文學名著《寒夜》。此劇由金鐘製作人陳秋燕及公視委製組組長張朝晟共同製作，李英任導演，全劇以精緻的製作著稱，頗具文學性。故事的主人翁彭阿強一角由曾獲亞太影帝頭銜的石雋擔綱演出，其內斂的個性與獨特的堅毅眼神，讓作者李喬彷彿看見書中的彭阿強復活了。劉瑞琪飾演蘭妹——彭阿強之妻，性格堅強，吃苦耐勞的典型客家婦女。為了戲劇的真實性，製作單位聘李喬先生為顧問，經多次密切討論後，終於敲定在苗栗公館北河村的山區斥資五百三十多萬元搭建了三千坪的「蕃仔林」，場景包括多半是以竹子及木頭建造的橋樑、客家水車、豬舍、伯公廟、隘勇寮以及為防禦原住民所用的瞭望台等等，忠實地重現當年客家村落的原始樣貌。整齣戲共花費四千萬元，製作近一年。在片頭音樂及片尾曲方面，請到客家民謠歌手陳永淘創作。

李喬表示《寒夜》是寫大地的情書，將人間大愛、親人之愛、男女情愛融入故事中。希望藉由影像的播出，帶領觀眾走進歷史，使生活在這塊土地上的後代子孫，有更深的啟發，而能知福、惜福。看到自己的作品搬上螢幕，李喬很感謝公視拍攝《寒夜》，也希望大家能接受客家文化。



圖19 透過大眾傳播媒體的播送，讓更多人認識並欣賞台灣文學之美。（「公視寒夜」劇照）

在語言方面，公視創了國內連續劇的首例，全劇以客語發音。演員方面也大多起用客家人，在台詞上加入客家俚語及俏皮話，使全劇能完全呈現出道地的客家風情。但為了讓聽不懂客語的觀眾也能欣賞客家文學作品，公視輔以國語副聲播出，全劇共二十集。

「寒夜」舉行試片會時，行政院文化建設委員會主委陳郁秀、客委會主委葉菊蘭、伯仲基金會董事長吳伯雄皆蒞臨現場觀賞，對於公視在客家文化傳承上所做的貢獻，均予以高度肯定。透過電視媒體的播出，激起了客家族群的認同感，引起廣大的迴響，在潛移默化中凝聚族群共識。

立法委員彭添富將於立法院召開公聽會，為「寒夜」的第二及第三部曲催生。與會者包括行政院文化建設委員會、客委會、教育部、文化總會等部會相關人員、「寒夜」部分工作人員及《寒夜三部曲》的作者李喬。彭添富及李喬於公聽會上表示，期待教育部、新聞局能商請各大電視台一年至少播一齣客語連續劇。藉由大眾傳播媒體的播送，可使更多人能欣賞台灣文學作品；他們不只期待《寒夜三部曲》中的《孤燈》及《荒村》能儘早呈現在觀眾面前，也期待有更多優質的台灣文學作品改編成電影或電視劇，讓更多的人認識台灣文學之美。